

Raspukala Šar planina

Šop

1. Raspukala, raspukala Šar planina, ajde, raspukala, raspukala Šar planina.
Mi potfati, mi potfati tri ovčara, ajde, tri ovčara, tri ovčara, tri čobana.
2. Prvi ovčar, prvi ovčar i se moli, ajde, aj pušti me, aj pušti me, Šar planino.
Imam žena, imam žena što me žali, ajde,
imam žena, imam žena, što me žali.
3. Vtori ovčar, vtori ovčar i se moli, ajde, aj pušti me, aj pušti me, Šar planino.
Imam sestra, imam sestra, kje me žali, ajde,
imam sestra, imam sestra, kje me žali.
4. Treti ovčar, tretí ovčar i se moli, ajde, aj pušti me, aj pušti me, Šar planino.
Imam majka, imam majka, kje me žali, ajde
imam majka, imam majka, kje me žali.
5. Žena žali, žena žali šest nedeli, ajde
sestra žali, sestra žali do godina.
Majka žali, majka žali dur' doveka, ajde
majka žali, majka žali dur' do groba.

Das Šar Planina (Gebirge) rutschte. Es verschüttete drei Schäfer. Der erste Schäfer flehte: "Lass mich gehen, Šar Planina. Ich habe eine Frau, die um mich trauern wird." Der zweite Schäfer flehte: "Lass mich gehen, Šar Planina. Ich habe eine Schwester, die um mich trauern wird." Der dritte Schäfer flehte: "Lass mich gehen, Šar Planina. Ich habe eine Mutter, die um mich trauern wird." Eine Ehefrau trauert sechs Wochen. Eine Schwester trauert bis zu einem Jahr. Aber eine Mutter trauert in Ewigkeit, sie trauert bis ins Grab."

Šar Planina (mountain) inclined. Three shepherds were caught. The first shepherd pleaded: "Let me go, Šar Planina. I have a wife, who will mourn for me." The second shepherd pleaded: "Let me go, Šar Planina. I have a sister, who will mourn for me." The third shepherd pleaded: "Let me go, Šar Planina. I have a mother, who will mourn for me." A wife mourns six weeks. A sister mourns up to one year. A mother mourns forever, she mourns until grave."